

**Asamblea General**

Distr. general
31 de marzo de 2011
Español
Original: inglés

**Comisión de las Naciones Unidas para
el Derecho Mercantil Internacional****44º período de sesiones**

Viena, 27 de junio a 8 de julio de 2011

Actividades de coordinación**Nota de la Secretaría****Índice**

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
I. Introducción.....	1-3	2
II. Actividades de coordinación	4-20	2
A. El Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT) y la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado.....	4-7	2
B. Otras organizaciones.....	8-20	5



I. Introducción

1. En la resolución 34/142, de 17 de diciembre de 1979, la Asamblea General pidió al Secretario General que presentara a la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional un informe sobre las actividades jurídicas que llevaban a cabo las organizaciones internacionales en materia de derecho mercantil internacional, juntamente con recomendaciones sobre las medidas que debería adoptar la Comisión para cumplir su mandato de coordinación de las actividades de otras organizaciones en esta materia.

2. En la resolución 36/32, de 13 de noviembre de 1981, la Asamblea General hizo suyas diversas sugerencias de la Comisión para seguir desempeñando su función de coordinación de las actividades relacionadas con el derecho mercantil internacional¹. Entre esas sugerencias estaba la de que, además de un informe general sobre las actividades jurídicas de las organizaciones internacionales, se presentaran informes sobre determinadas actividades relativas a tareas ya en curso y a otras en que aún no se hubiera emprendido una labor de unificación, pero en las que pudiera convenir hacerlo².

3. El presente informe, preparado en cumplimiento de la resolución 34/142 y de conformidad con el mandato de la CNUDMI³, proporciona información sobre las actividades de otras organizaciones internacionales que se ocupan del derecho mercantil internacional y en las que la secretaría de la CNUDMI ha participado, principalmente en grupos de trabajo, grupos de expertos y sesiones plenarias. La finalidad de esa participación ha sido asegurar la coordinación de las actividades de las diferentes organizaciones en la materia, compartir información y conocimientos especializados, así como evitar la duplicación de tareas y de los productos derivados de esa labor.

II. Actividades de coordinación

A. Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT) y Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado

1. El Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT)

4. La Secretaría participó en las siguientes reuniones del UNIDROIT:

a) El cuarto período de sesiones del Comité de expertos gubernamentales del UNIDROIT para la preparación del proyecto de Protocolo sobre cuestiones específicas de los bienes espaciales del Convenio relativo a garantías reales internacionales sobre bienes de equipo móvil (Roma, 3 a 7 de mayo de 2010). Asistieron al período de sesiones representantes gubernamentales, representantes de organizaciones intergubernamentales y de organizaciones no gubernamentales,

¹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo sexto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/36/17)*, párrs. 93 a 101.

² *Ibid.*, párr. 100.

³ Véase la resolución 2205 (XXI) de la Asamblea General, sec. II, párr. 8.

así como representantes de los círculos mercantiles internacionales que se ocupan de asuntos espaciales, financieros y relativos a los seguros;

b) El 89º período de sesiones del Consejo de Administración del UNIDROIT (Roma, 10 a 12 de mayo de 2010). Entre los temas del programa cabe mencionar el informe sobre la marcha de los trabajos relativos a la nueva edición de los Principios sobre los Contratos Comerciales Internacionales; el seguimiento y la promoción de la Ley Modelo sobre el arrendamiento financiero (2008); la aplicación y la situación del Convenio de Ciudad del Cabo relativo a garantías internacionales sobre elementos de equipo móvil (2001) y sus protocolos; y el Programa de Trabajo Trienal de la Organización (2011-2013);

c) El quinto período de sesiones del Grupo de Trabajo del UNIDROIT sobre la preparación de los Principios sobre los Contratos Comerciales Internacionales (Roma, 24 a 28 de mayo de 2010). Esta tercera edición de los Principios contiene nuevos capítulos sobre cancelación de los contratos fallidos, la ilegalidad, la pluralidad de partes obligadas y obligantes, las obligaciones condicionales y la rescisión de contratos de larga duración por causa justa⁴. Se espera que el Consejo de Administración del UNIDROIT apruebe oficialmente la nueva edición en su próximo período de sesiones que se celebrará en mayo de 2011; y

d) La primera reunión del Comité del UNIDROIT sobre los mercados emergentes, y las cuestiones relativas al seguimiento y la aplicación, que estuvo precedida por un coloquio relativo a la Ley de compraventa de valores en los mercados emergentes: experiencia adquirida de la crisis financiera y evolución a largo plazo (Roma, 6 a 9 de septiembre de 2010)⁵. El objeto de la reunión del Comité intergubernamental era examinar cómo habían acogido los Estados el Convenio sobre el régimen sustantivo aplicable en materia de valores depositados en poder de un intermediario (Ginebra, 2009) (el “Convenio de Ginebra sobre los valores”) y algunas propuestas para su promoción. El Comité examinó también el manual de adhesión al Convenio de Ginebra sobre los valores, en el que se aborda la relación existente entre dicho Convenio y la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre las Operaciones Garantizadas. Además, el Comité examinó diversas propuestas de actividades futuras del UNIDROIT, entre las que cabe mencionar a) una ley modelo sobre pagos compensatorios entre instrumentos financieros; y b) una guía legislativa sobre la compraventa de valores en los mercados emergentes. Se hizo hincapié en la coordinación con la secretaría de la CNUDMI a fin de asegurar la coherencia de esos proyectos con la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre las Operaciones Garantizadas, en particular en lo relativo a las garantías reales sobre valores bursátiles que no estén en poder de intermediarios.

2. Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado

5. La secretaría participó en las siguientes reuniones de la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado (Conferencia de La Haya):

⁴ Véase la *Nota de la Secretaría relativa a las actividades que actualmente llevan a cabo las organizaciones internacionales para armonizar y unificar el derecho mercantil internacional* (A/CN.9/707), de 23 de abril de 2010, pág. 4.

⁵ El programa del coloquio se puede consultar en www.unidroit.org/english/cem1/programme.pdf.

a) El Consejo de Asuntos Generales y Política (La Haya (Países Bajos), 7 a 9 de abril de 2010)⁶, en el que, entre otras cuestiones, se examinó la labor en curso de la Conferencia. El Consejo tomó nota de una propuesta para examinar el tema de la ley aplicable a los aspectos de los bienes muebles relativos a la propiedad, con miras a seguir desarrollándola. El Consejo invitó también a la Mesa Permanente de la Conferencia a que siguiera de cerca la evolución de cuestiones relativas al derecho internacional privado como el comercio electrónico, la justicia por vía informática y la protección de datos. Se indicó que la Mesa Permanente debería asegurar la supervisión de la evaluación y del análisis de las cuestiones jurídicas transnacionales relativas a las garantías reales, teniendo en cuenta en particular la labor emprendida por otras organizaciones internacionales;

b) Una reunión de un grupo de expertos (compuesto por magistrados) para examinar las directrices sobre comunicación judicial transfronteriza (La Haya (Países Bajos), 28 de junio de 2010). El objeto de la reunión fue examinar el último proyecto de directrices para la comunicación judicial transfronteriza en el marco de los convenios de la Conferencia de La Haya relativos a la protección del niño y de la red de magistrados establecida en ese contexto. El proyecto (que data de 2006) iba acompañado de un documento normativo en el que se proponían diversas revisiones, y que fue elaborado por jueces del grupo de expertos; y

c) La segunda reunión del Grupo de Trabajo sobre la elección del derecho aplicable en los contratos internacionales (La Haya (Países Bajos), 15 a 17 de noviembre de 2010)⁷. En la reunión, los participantes llegaron a un principio de acuerdo sobre el texto de las cuestiones fundamentales del instrumento⁸, como la existencia y la validez material del acuerdo sobre la elección del derecho aplicable y el consentimiento de las partes, la elección implícita del derecho aplicable, la modificación de la elección del derecho aplicable y la divisibilidad, las condiciones de forma y el alcance del derecho seleccionado (entre ellas, las normas de elección no estatales).

3. Actividades conjuntas con el UNIDROIT y la Conferencia de La Haya

6. La secretaría asistió a la reunión anual de coordinación con el UNIDROIT y la Conferencia de La Haya en la que se examinaron las actividades en curso de las tres organizaciones y los posibles ámbitos de cooperación (La Haya (Países Bajos), 9 de junio de 2010).

7. Respecto de las reuniones celebradas entre las secretarías de las tres organizaciones⁹ se está preparando una publicación en la que se presenta e ilustra la relación que existe entre sus respectivos textos sobre las garantías reales. Esta publicación ayudará a los Estados a estudiar la posibilidad de aplicar esos textos, resumiendo los modos en que pueden adoptarlos para establecer un régimen legislativo de las operaciones garantizadas que sea moderno y exhaustivo.

⁶ La secretaría asistió al Consejo en calidad de observador.

⁷ La secretaría asistió a esta reunión en calidad de observador.

⁸ Disponible en www.hcch.net/upload/wop/contracts_rpt_nov2010e.pdf.

⁹ Nota de la Secretaría relativa a las actividades que actualmente llevan a cabo las organizaciones internacionales para armonizar y unificar el derecho mercantil internacional (A/CN.9/657/Add.1), párrs. 1 y 2.

B. Otras organizaciones

8. La secretaría ha llevado a cabo otras actividades de coordinación con diversas organizaciones internacionales. Concretamente, ha formulado observaciones sobre documentos elaborados por esas organizaciones y ha participado en diversas reuniones y conferencias donde, en algunos casos, ha presentado la labor de la CNUDMI.

1. Generalidades

9. La secretaría presentó un documento en la Conferencia de la Organización Internacional de Derecho para el Desarrollo dedicada al tema de la asistencia jurídica y judicial al desarrollo: cumplimiento de la Declaración de París y de los programas de Accra sobre el estado de derecho y los derechos humanos (Roma, 21 de octubre de 2010). La secretaría puso de manifiesto la importancia de la labor de la CNUDMI en una presentación titulada “Fomento de la compatibilidad de la reforma del derecho mercantil, en lo que respecta a las obligaciones derivadas de tratados internacionales, con las estrategias nacionales de desarrollo”. En la Conferencia se examinó la elaboración de estrategias nacionales para la justicia y el estado de derecho en los países en desarrollo; la experiencia de los donantes y el apoyo dado a esas estrategias; y su impacto real en la reforma jurídica y los medios jurídicos facilitados a los pobres para defender sus derechos. En algunas intervenciones se analizaron también los problemas que plantea la participación de la sociedad civil en la planificación y ejecución de estrategias nacionales, los avances en su supervisión y evaluación, y las experiencias registradas en la aplicación de estrategias sectoriales en Estados frágiles y que salen de un conflicto.

10. Desde diciembre de 2010, la secretaría se ha unido al Grupo entre organismos de la Junta de los Jefes Ejecutivos para la Coordinación, un mecanismo interinstitucional dedicado a la coordinación de operaciones comerciales y de desarrollo en los planos nacional y regional en el marco del sistema de las Naciones Unidas. El Grupo está dirigido por la UNCTAD y está integrado, además, por la ONUDI, el PNUD, el CCI, la FAO, la OMC, el PNUMA, la OIT, la CNUDMI, la UNOPS y las cinco comisiones regionales de las Naciones Unidas. Uno de los objetivos del Grupo es asegurar que las cuestiones relacionadas con los sectores comerciales y productivos y su interacción con los objetivos de desarrollo del Milenio se tengan debidamente en cuenta en la iniciativa “Unidos en la acción” y en el proceso hacia una mayor coherencia en todo el sistema de las Naciones Unidas. La intención del Grupo es lograr una mayor sensibilización en el plano nacional, en particular en los países en desarrollo, sobre el potencial de desarrollo de las políticas y actividades comerciales y sobre las oportunidades que ofrece el sistema de comercio internacional.

11. La secretaría participó en la reunión entre organismos de las Naciones Unidas sobre financiación para el desarrollo en beneficio de todos, organizada por el PNUD y el defensor especial del Secretario General de las Naciones Unidas para una financiación del desarrollo que beneficie a todos (Nueva York, 22 de marzo de 2011). La finalidad de la reunión era fomentar una comprensión común de la importancia de la inclusión financiera como elemento fundamental de la labor del sistema de las Naciones Unidas, y llegar a un consenso sobre un programa común que ayude a diversos organismos del sistema a cumplir sus mandatos con mayor

eficacia y rapidez, y a utilizar los recursos y la experiencia de las Naciones Unidas con el fin de lograr el máximo impacto.

2. Contratación pública

12. Los bancos multilaterales y otras organizaciones gubernamentales internacionales que han intervenido en negociaciones sobre contratación pública han participado también en consultas con expertos a petición del Grupo de Trabajo I con miras a mejorar la comprensión y la aplicación de la Ley Modelo, así como su utilización como instrumento para fomentar la capacidad.

3. Solución de controversias

13. La secretaría llevó a cabo las siguientes actividades:

a) Contribución a la iniciativa del Grupo del Banco Mundial sobre inversión transfronteriza, en particular a su componente de arbitraje. Esta iniciativa establece una comparación entre las distintas reglamentaciones de la inversión extranjera directa en todo el mundo y presenta indicadores cuantitativos sobre las leyes, reglamentos y prácticas de las economías que afectan a la manera en que las empresas extranjeras invierten en todos los sectores, ponen en marcha empresas, obtienen acceso a terrenos industriales, y someten controversias comerciales a arbitraje (desde 2010)¹⁰;

b) Participación en la mesa redonda organizada por la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) bajo el título “Diálogo de expertos sobre los acuerdos internacionales sobre inversiones y la solución de controversias entre inversionistas y un Estado”, con el fin de presentar los instrumentos vigentes de la CNUDMI en materia de arbitraje, y la labor en curso del Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación) sobre la transparencia en los arbitrajes entablados entre inversionistas y un Estado en el marco de un tratado (21 de marzo de 2011); y

c) Participación en un subcomité de la Asociación Internacional de Abogados dedicado a la mediación con los Estados, cuyo objetivo primordial es examinar el uso actual de la mediación en las controversias entre inversionistas y un Estado (desde febrero de 2011)¹¹.

14. El Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI, en su versión revisada en 2010, ha sido adoptado por los siguientes centros de arbitraje:

a) El Kuala Lumpur Regional Centre for Arbitration (KLRC) (15 de agosto de 2010), que fue establecido bajo los auspicios de la Organización Consultiva Jurídica Asiático-Africana, una organización intergubernamental compuesta por 47 Estados de la región de Asia y África, en cooperación con el Gobierno de Malasia¹²; y

¹⁰ Sobre esta iniciativa véase la información que figura en <http://iab.worldbank.org>.

¹¹ Sobre esta iniciativa véase la información que figura en www.ibanet.org/LPD/Dispute_Resolution_Section/Mediation/State_Mediation/Default.aspx.

¹² Sobre el Kuala Lumpur Regional Centre for Arbitration véase la información que figura en www.klrca.org.my.

b) El Centro Regional de Arbitraje Mercantil Internacional de El Cairo (1 de marzo de 2011), que fue establecido por la Organización Consultiva Jurídica Asiático-Africana, en cooperación con el Gobierno de Egipto¹³.

4. Comercio electrónico

15. La secretaría llevó a cabo las siguientes actividades:

a) Formulación de observaciones relativas al proyecto de recomendación 37 sobre Certificación de Pruebas Digitales del Centro de las Naciones Unidas para la Facilitación del Comercio y el Comercio Electrónico (UN/CEFACT); y

b) Consultas sobre la ventanilla única internacional en el marco de la colaboración mantenida con la Organización Mundial de Aduanas (OMA) y con el Centro de las Naciones Unidas para la Facilitación del Comercio y el Comercio Electrónico. Como parte de esta labor, se estableció también una colaboración con el Grupo Consultivo sobre el marco jurídico para la ventanilla única nacional y regional de la Red de expertos de las Naciones Unidas para el comercio sin soporte de papel en Asia y el Pacífico (UNNExT).

5. Garantías reales

16. La coordinación con las organizaciones pertinentes se ha mantenido para ofrecer a los Estados una orientación integral y coherente en el ámbito del régimen de las operaciones garantizadas.

17. Entre las actividades concretas de la secretaría cabe mencionar las siguientes:

a) Participación en el Grupo Asesor sobre las Operaciones Garantizadas de la Corporación Financiera Internacional (Washington D.C., 21 y 22 de octubre de 2010) auspiciado por el Servicio de asesoramiento de la Corporación para las inversiones en cuestiones climáticas. El objetivo de la reunión era compartir información sobre diversos proyectos de reforma del régimen de las operaciones garantizadas de la Corporación Financiera Internacional (entre ellos, el establecimiento de registros) en todo el mundo y recabar comentarios de los miembros del Grupo Asesor. El debate ilustró el gran interés suscitado entre los profesionales por la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre las Operaciones Garantizadas y su Suplemento relativo a las Garantías Reales sobre Propiedad Intelectual, así como por la labor actual sobre los registros de garantías reales. También se hizo patente la importancia dada a la financiación garantizada en un momento de crisis financiera y el interés que suscitaba la Convención de las Naciones Unidas sobre la Cesión de Créditos en el Comercio Internacional; y

b) Participación en una reunión del European Max-Planck-Group for Conflict of Laws in Intellectual Property (CLIP)¹⁴ (Hamburgo (Alemania),

¹³ Sobre el Centro Regional de Arbitraje Mercantil Internacional de El Cairo véase la información que figura en www.crcica.org.eg.

¹⁴ Establecido en 2004, el European Max-Planck-Group for Conflict of Laws in Intellectual Property (CLIP) es un grupo de estudiosos de disciplinas como la propiedad intelectual y el derecho internacional privado, que se reúnen periódicamente para examinar cuestiones relativas a la propiedad intelectual, el derecho internacional privado y la jurisdicción. El objetivo del CLIP es elaborar un conjunto de principios que rijan los conflictos de leyes en materia de

4 de junio de 2010) a fin de intercambiar información sobre el régimen aplicable a las garantías reales sobre derechos de propiedad intelectual, cuestión que no se había resuelto en las reuniones del Grupo de Trabajo VI previas a las deliberaciones mantenidas en el 43º período de sesiones de la Comisión¹⁵.

18. En su 43º período de sesiones, celebrado en 2010, la Comisión consideró que la concesión de licencias sobre derechos de propiedad intelectual es un tema en el que convergen el régimen de la propiedad intelectual y el derecho mercantil¹⁶. Se convino en que este tema entraba en el mandato de la Comisión¹⁷. Por lo tanto, se pidió a la Secretaría que preparara un estudio en el que se determinaran los temas concretos y se examinara si sería conveniente y viable que la Comisión preparara un texto jurídico relativo a la supresión de los obstáculos que dificultan el comercio internacional con respecto a las prácticas de concesión de licencias sobre derechos de propiedad intelectual¹⁸. En ese contexto, se pidió a la Secretaría que entablara consultas con organizaciones internacionales competentes, en particular con la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), así como con expertos que tuvieran una amplia experiencia en esa materia, tanto del sector público como del sector privado¹⁹.

19. En la Séptima Conferencia Especializada Interamericana sobre Derecho Internacional Privado (CIDIP-VII, Washington D.C., 7 a 9 de octubre de 2009), organizada por la Organización de los Estados Americanos (OEA)²⁰, se aprobaron las Reglamentaciones modelo sobre la inscripción registral, en el marco de la Ley Modelo Interamericana de Garantías Mobiliarias²¹. Dado que la labor en curso del Grupo de Trabajo VI, relativa a un texto sobre la inscripción registral de las garantías reales sobre bienes muebles, reviste gran importancia, la secretaría de la CNUDMI, en cooperación con la Secretaría de la OEA, supervisa exhaustivamente la aplicación de las Reglamentaciones modelo de la OEA sobre la inscripción registral, en particular en la región de América Latina.

6. Insolvencia

20. La secretaría fomentó la adopción y aplicación de los textos sobre la insolvencia, en particular la Ley Modelo sobre la Insolvencia Transfronteriza, y la Guía Legislativa sobre el Régimen de la Insolvencia, mediante su participación en diversos foros internacionales. Entre esas actividades cabe mencionar las siguientes:

a) Asistencia en calidad de observador a la segunda reunión del Grupo de expertos en el régimen de la insolvencia de la Comisión Europea sobre gestión de crisis transfronterizas en el sector bancario (Bruselas, 15 de octubre de 2010).

propiedad intelectual y prestar asesoramiento independiente a los legisladores europeos y nacionales. Véase, a este respecto, la información que figura en www.ip.mpg.de/ww/de/pub/mikroseiten/cl_ip_eu/.

¹⁵ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo quinto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/65/17)*, párrs. 210 a 223.

¹⁶ *Ibid.*, párrs. 269 a 273.

¹⁷ *Ibid.*, párrs. 269 y 270.

¹⁸ *Ibid.*, párr. 273.

¹⁹ *Ibid.*

²⁰ www.oas.org.

²¹ Véase www.oas.org/dil/CIDIP-VII_secured_transactions.htm. Las Reglamentaciones modelo se pueden consultar en www.oas.org/dil/CIDIP-VII_doc_3-09_rev3_model_regulations.pdf.

En esta reunión se examinó la preparación de la Directiva sobre Gestión de Crisis y la posible armonización del régimen sustantivo de la insolvencia. Se examinaron también las posibles características de la Directiva y cuestiones específicas como la transferencia de activos entre entidades de un mismo grupo en situaciones difíciles y la amortización de deudas. La finalidad de la participación de la secretaría era fomentar un mayor conocimiento de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Insolvencia Transfronteriza y de otros textos recientes, como la Guía de Prácticas sobre Cooperación en la Insolvencia Transfronteriza, así como asegurar la coordinación de la labor de la CNUDMI relativa a los grupos de empresas con la labor emprendida por la Unión Europea;

b) Participación en una reunión del Equipo de Tareas del Banco Mundial sobre regímenes de los acreedores y los deudores en el contexto de la insolvencia (Washington D.C., 10 y 11 de enero de 2011) para examinar la actualización de la norma relativa a la insolvencia y los derechos de los acreedores (“Norma ICR”) teniendo en cuenta la tercera parte de la Guía Legislativa sobre el Régimen de la Insolvencia (2010) y otras cuestiones relacionadas con la insolvencia, a fin de mejorar la capacidad de los regímenes de insolvencia para abordar cuestiones jurídicas y normativas. La Norma ICR es parte de la Iniciativa sobre normas y códigos de la Junta de Estabilidad Financiera y fue usada por el Banco Mundial en los informes ICR sobre la observancia de las normas y los códigos. Esta Norma, formulada en coordinación con la secretaría de la CNUDMI, incluye a) recomendaciones de la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre el Régimen de la Insolvencia y b) los “Principios para Sistemas Efectivos de Insolvencia y de Derechos de los Acreedores”, del Banco Mundial; y

c) Conjuntamente con INSOL International y el Banco Mundial, la organización de un Coloquio judicial multinacional sobre el régimen de la insolvencia (Singapur, 12 y 13 de marzo de 2011). El objetivo del coloquio era ayudar a los jueces, autoridades normativas y funcionarios judiciales a comprender la evolución de la gestión de los casos de insolvencia internacional y extraer enseñanzas de los marcos internacionales de coordinación y cooperación judicial. Este Coloquio es el noveno de una serie organizada, en un principio, conjuntamente con INSOL International y, desde 2007, también con el Banco Mundial. Como tal, esta actividad constituye un elemento importante de la labor permanente de coordinación entablada por la CNUDMI con las organizaciones internacionales que participan en la evaluación y reforma del régimen de la insolvencia, en particular INSOL International, el Banco Mundial y el FMI. Además de este coloquio, entre esas actividades figuran los foros regionales establecidos para la reforma del régimen de la insolvencia y el diálogo en Asia, Oriente Medio y África septentrional y, más recientemente, en África. Está previsto organizar el décimo coloquio judicial en 2013.